

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тверской государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных и латинского языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Латинский язык

для студентов 1 курса,

направление подготовки (специальность)
34.03.01 Сестринское дело,

форма обучения
очно-заочная

Трудоемкость, зачетные единицы/ часы	2 з.е. / 72 ч.
в том числе:	
контактная работа	14 ч.
самостоятельная работа	58 ч.
Промежуточная аттестация, форма/семестр	Зачет / 1

Тверь, 2023

I. Разработчики:

Заведующая кафедрой иностранных и латинского языков канд.филол.наук доцент
Виноградова Е.В.

Старший преподаватель кафедры иностранных и латинского языков Музыкантова
И.В.

Внешняя рецензия дана заведующей кафедрой герменевтической лингводидактики и английской филологии, д.ф.н., профессором Крюковой Н.Ф.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры 22 февраля 2023 г.
(протокол № 7)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании профильного методического совета 22 мая 2023 г. (протокол № 5)

Рабочая программа утверждена на заседании Центрального координационно-методического совета 28 августа 2023 г (протокол №1)

II. Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки (специальности) **34.03.01 Сестринское дело** (уровень бакалавриата), с учётом рекомендаций примерной основной образовательной программы высшего профессионального образования (ОПОП).

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции, способствующей решению коммуникативных и исследовательских задач, необходимых для оказания квалифицированной медицинской помощи в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом.

Задачами освоения дисциплины являются:

- освоение обучающимися лингвистических компетенций, обеспечивающих восприятие, освоение, сохранение и перспективную систематизацию активно-ориентированного использования терминологического материала трёх подсистем медицинской терминологии (анатомо-гистологическая, клиническая, фармацевтическая) в профессиональной деятельности;
- достоверная содержательная выработка основ практики перевода, анализа и построения однословных и многословных терминов возрастающего уровня сложности, а также правильного, грамотного выписывания рецептов по базовым моделям,
- формирование способности и готовности к личностному и предметному развитию и самореализации;
- развитие исследовательских навыков;
- повышение общекультурного уровня;
- воспитание уважения к духовным ценностям иных культур.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Латинский язык»

Формируемые компетенции	Индикатор достижения	Планируемые результаты обучения В результате изучения дисциплины студент должен:
ОПК 3 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Б.ОПК-3.1 Ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.	Знать: Структуру и содержание терминологических подсистем медицинской терминологии Уметь: Корректно использовать орфоэпические, лексико-грамматические и синтаксические стандарты латинского языка в русле перевода медицинских терминов Владеть: Базовым корпусом лексических и аффиксальных единиц, парадигмой флексий, предназначенных для воспроизведения.
	Б.ОПК-3.2 Использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач.	Знать: Принципы построения простых, производных и сложных терминов, включая словосочетания. Уметь: Осознанно ориентироваться терминологи-

	<p>Б.ОПК-3.3 Применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.</p>	<p>чески используемых частях речи латинского языка, используя систему стандартизированных действий, ориентированных на верный перевод словосочетаний.</p> <p>Владеть: Информационными блоками, обосновывающими пошаговые действия при анализе и построении медицинских терминов, грамотной записи рецептов и вычленении информации в номенклатурных наименованиях лекарственных средств.</p> <p>Знать: Базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы, информационные справочные и электронно-библиотечные системы (ЭБС).</p> <p>Уметь: Продуцировать и организовывать поисковую активность в направлении вычленения информационной (семантической) составляющей терминологических единиц.</p> <p>Владеть: Навыками активизации когнитивных деятельности по восприятию и переработке учебной информации с расширением автономности при формировании лингвокультурных компетенций.</p>
--	---	---

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Латинский язык» входит в обязательную часть Блока 1 ОПОП специалиста. Реализация программы по латинскому языку направлена на комплексное развитие когнитивной, информационной, общекультурной и профессиональной компетенций обучающихся.

Содержательно она закладывает основы знаний и практических умений по переводу, анализу и построению однословных и многословных терминов возрастающего уровня сложности, базирующихся на латино-греческом языковом фонде, а также грамотного выписывания рецептов.

Дисциплина «Латинский язык» является лингвистическим фундаментом пропедевтической подготовки студента к восприятию, освоению и применению обширнейшей научной терминологии, необходимой для становления компетенций практически всех дисциплин и профессиональных направлений медицины и непосредственно с ними связана. В процессе изучения дисциплины осваиваются языковой терминологический материал, необходимый в профессиональной деятельности врача любой специальности.

Дисциплина «Латинский язык» представляет собой один из обязательных составляющих компонентов в содержательной базе таких дисциплин как: анатомия; нормальная физиология, гистология, эмбриология, цитология; биохимия; патологическая анатомия, клиническая патологическая анатомия; патофизиология, клиническая патофизиология; фарма-

кология. Содержательная база дисциплины необходима для последующего узкоспециального освоения большинства профильных дисциплин.

Данная дисциплина – это этап изучения основных терминосистем медицины по принципу дистрибутивного распределения их содержательной, словообразовательной, морфологической и синтаксической структур по заявленным подсистемам. За время обучения в вузе обучающиеся реализуют целевую установку на интегрирование лингвистических компетенции по включённым в программу модулям в общемедицинский контекст.

Уровень начальной подготовки обучающегося, необходимый для успешного усвоения дисциплины:

Лингвистические и исторические основания:

Латинский язык, наряду с русским, принадлежит индоевропейской языковой семье и относится к синтетическим языкам флективного типа. Для усвоения базовых положений дисциплины необходимы сведения фонетического, лексико-грамматического, словообразовательного и морфолого-синтаксического плана, в рамках программного материала средней школы, формируемые посредством изучения дисциплины «Русский язык». Орфоэпические стандарты для работы с дисциплинарными составляющими должны поддерживаться начальными сведениями по фонетике и фонологии, артикуляционной базе языка, принципах классификации звуков речи, понятиях «слог», «ударение», «фонема», «алфавит». «графика», «орфография».

Необходимыми базовыми элементами восприятия основ терминологической латыни являются положения о дифференциации языка и интеграции языков, образовании и развитии национальных языков, стилистических пластов языка, об интернациональной лексике. Практически повседневно применимы, и потому рассматриваются как минимально необходимые, положения программной сферы дисциплины «Иностранный язык». Это такие понятия как - латиница, транскрипция, принципы построения и навыки пользования иноязычными словарями, информационное ориентирование в структуре словарных статей, элементарные умения по переводу адаптированных текстов, наличие лексической базы для сопоставительного анализа.

История возникновения, развития, распространения языков непосредственно связана с успехами народов-носителей языка. Поэтому исторический материал, начиная с «Истории Древнего мира», представляется необходимым для адекватного восприятия целостной картины становления медицинской терминологии в её происхождении и развитии. Наличие в медицинской терминологии компонентов нескольких языковых источников требует рассмотрении как истории взаимодействия народов, так и использования сравнительно-исторического метода анализа языкознания, языковых семей.

Естественнонаучные основания:

Дисциплина «Латинский язык» базируется на системно-терминологическом принципе, с его аргументированной мотивационной базой учебно-познавательной деятельности обучающихся.

Материалы дисциплин «Биология и анатомия», «Ботаника», «Общая химия» используются как опорные при формировании требуемых компетенций в соответствующих терминологических подсистемах. Биология и анатомия информируют о строение живого организма в целом, дают представление о человеке от субклеточного уровня до уровня целого организма, с его тканями, органами, секретами, их морфологической структуре. Их область применения - освоение анатомио-гистологической и клинической терминосистем. Областью применения дисциплинарной ботанической информации (растение как понятие, конкретные растения, органы и части растений) является фармацевтическая терминология. Информационная составляющая дисциплины «Общая химия» также используется в фармацевтической терминологии. Наименования химических элементов, кислот, оксидов, гид-

роксидов, закисей, солей являются обязательными составляющими раздела «Химическая номенклатура на латинском языке».

4. Объём дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа, в том числе 14 часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и 58 часа для самостоятельной работы обучающихся.

5. Образовательные технологии.

Заявленный объем дисциплины требует широкого использования активных форм проведения практических (контактная работа с преподавателем) занятий, сопровождающихся самостоятельной (автономной) работой обучающихся, направленных на мотивационно-адаптированное освоение заявленного программного материала в рамках терминологической латыни. Конкретика выбора диктуется определением специфики изучаемых тем, целевой направленностью каждого конкретного вида учебной работы и базируется на принципах дидактической целесообразности. Предполагается ситуационное применение инновационных образовательных технологий «выращивания» при использовании интерактивных форм обучения, таких как работа в малых группах, совместное решение поставленных задач, выполнение дополнительных тренировочно-обучающих работ, обсуждение полученных результатов, анализ типичных ошибок, а также работу с компьютерными и сетевыми ресурсами. В процессе освоения дисциплины как способы и методы формирования компетенций используются занятия лекционного типа, разбор типичных случаев ошибочного выполнения заданий, собеседование по контрольным вопросам, индивидуальное и групповое консультирование, подготовка и выполнение контрольных работ, участие в научно-практических конференциях, учебно-исследовательская работа студентов, создание информационных бюллетеней, подготовка и защита рефератов.

6. Формы промежуточной аттестации

Процесс освоения материала дисциплины «Латинский язык» предполагает проведение системы следующих видов контроля:

- Текущего
Проводится в ходе практических занятий в виде устного фронтального и индивидуального опроса, устной и письменной проверки всех подвидов домашнего задания, письменных лексических и/или словообразовательных разборов, проверочно-диагностических работ с набором заданий, соответствующих теме занятия. Оценивается приобретаемый уровень владения практическими умениями, актуальными в рамках конкретного занятия текущего учебного модуля, включённого в образовательный процесс. Количество контрольно-тренировочных работ определяется числом лексических и словообразовательных минимумов отрабатываемого материала, их объем определяется трудоемкостью заявленной учебной темы. Оценка учебной деятельности обучающегося проводится по 5-бальной системе.
- Рубежного
Проводится по освоению каждого очередного модуля, заявленного как структурный элемент системы медицинской терминологии. Представлен в виде обширных рубежных многовариантных контрольных работ с фиксированным количеством заданий и набором обязательных (пошаговых) требований по их выполнению. Тексты контрольных работ выстроены на базе корпуса терминов и словообразовательных формантов, предназначенных для анализа и воспроизведения. Структура, объем и содержание работ рубежного контроля, их формальная и количественная характеристика заданий заявляются заранее, в ходе

практических занятий. Тогда же определяется и тренируется технология пошагового выполнения заданий с реализацией на стандартизированном материале проверяемого модуля. Оценка работ рубежного контроля проводится по 5-бальной системе.

- Промежуточного (аттестация по итогам освоения дисциплины)
Проводится как зачёт в конце первого семестра в виде зачетной (итоговой) контрольной работы с заданиями, содержательно отражающими все программные подсистемы медицинской терминологии с учетом требований усвоения материала в объеме 2 кредитных единиц. Форма проведения зачёта - письменная. Предназначением зачетной работы является пострубежная индикация уровня сформированности компетенции студентов при завершении освоения курса латинского языка в медицинском вузе, базирующаяся на составляющих трёх макромодулей, представленных в 9-ти заданиях зачетной (итоговой) контрольной работы. Оценка «зачтено» / «не зачтено».

III. Учебная программа дисциплины

1. Содержание дисциплины

Модуль 1 «Анатомическая терминология»

1.1 Тема 1. Введение в медицинскую терминологию.

Базовая информация о понятиях «термин», «терминология». Разделы медицинской терминологии. Краткая характеристика анатомио-гистологической, клинической и фармацевтической подсистем. Содержание, объём, языковая база актуальных подразделов. Краткие сведения по истории латинского языка и лингво-исторических причинах использования латино-греческого языкового фонда при образовании современных медицинских терминов. Латинский алфавит. Названия букв. Фонетика. Орфография. Классификация звуков. Произношение гласных и их сочетаний. Произношение буквы «j». Произношение согласных и их сочетаний. Произношение сочетаний согласных с гласными. Определение при письме признаков латинского и греческого происхождения слов. Орфоэпия. Ударение. Долгота и краткость слога. Долгие и краткие гласные. Правила постановки ударения.

1.2 Тема 2. Имя существительное.

Nomen Substantivum. Грамматические категории существительного. Система склонений существительных. Грамматическая характеристика склонений. Определение склонения латинского существительного. Существительные греческого происхождения, не входящие в систему латинских склонений. Словарные формы записи. Нахождение практической основы существительного. Образование форм косвенных падежей. Определение рода существительного. Правило и исключения. Таблица окончаний именительного и родительного падежей единственного числа. Термины, выраженные существительными. Однословные и многословные термины. Структура многословного термина-словосочетания. Виды синтаксической связи в двух- и многословных словосочетаниях. Виды определений. Порядок слов. Схемы.

1.3 Тема 3. Имя прилагательное.

Nomen Adjectivum. Грамматические категории прилагательного. Классификация прилагательных. Группы прилагательных. Прилагательные первой группы. Родовые окончания. Прилагательные на -er. Склонения прилагательных. Словарные формы записи.

Определение практической основы прилагательных Прилагательное второй группы. Словарные формы записи. Родовые окончания. Определение основ. Субстантивация прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Положительная, сравнительная, превосходная степени сравнения. Образование. Склонение. Супплетивные степени сравнения. Неправильные степени сравнения. Прилагательные в форме сравнительной степени, не имеющие значения сравнения. Использование в анатомической терминологии. Структура многословного анатомического термина, выраженного существительными и прилагательными. Виды синтаксической связи. Виды определений. Согласованное определение. Порядок слов. Схемы.

1.4 Тема 4. Словообразование прилагательных.

Структура однословного анатомического термина, выраженного прилагательным. Аффиксация. Семантическое содержание суффиксов и префиксов. Интерфикс. Виды терминов. Простые производные и сложные термины. Виды основ. Производная и производящая основы. Морфемный и словообразовательный анализ анатомического термина-прилагательного.

1.5 Тема 5. Образование форм множественного числа существительных и прилагательных всех склонений.

Таблица окончаний множественного числа существительных и прилагательных всех склонений. (NOMINATIVUS и GENETIVUS) . Образование форм множественного числа именительного и родительного падежей для слов 1-го, 2-го, 4-го и 5-го склонений. Построение и перевод терминов-словосочетаний с использованием форм множественного числа.

1.6 Тема 6. Третье склонение. Типы третьего склонения. Родовые окончания третьего склонения.

Третье склонение существительных. Общая характеристика. Понятие «равносложности» и «неравносложности». Типы третьего склонения – согласный, гласный и смешанный. Окончания, присущие каждому типу. Признаки, относящие слова третьего склонения к изменению по согласному, гласному и смешанному типу. Образование форм множественного числа именительного и родительного падежей для слов 3-го склонения, соответственно их типам.

Определение рода существительных третьего склонения.

Существительные мужского рода, характерные окончания в Nominativus Singularis. Закономерности трансформации основ в Genetivus Singularis. Исключения из правила мужского рода третьего склонения. Названия мышц по функциям. Грамматическая структура словосочетаний. Особенности их перевода на русский язык.

Существительные женского рода, характерные окончания в Nominativus Singularis. Закономерности трансформации основ в Genetivus Singularis. Исключения из правила женского рода третьего склонения. Особенности изменения слова «vas, vasis n». Склонение существительных греческого происхождения на –sis.

Существительные среднего рода, характерные окончания в Nominativus Singularis. Закономерности трансформации основ в Genetivus Singularis. Исключения из правила среднего рода третьего склонения. Особенности существительных с окончаниями –us и –ma.

1.7 Тема 7. Глагол «sum, esse».

Введение в изучение латинского глагола. Глагол как часть речи. Пропедевтическая информация о грамматических категориях глагола. Неправильный вспомогательный глагол «быть, существовать, являться». Словарная форма записи. Личные окончания настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога. Спряжение глагола “sum, esse”. Особенности употребления в предложении. Порядок слов в простом латинском предложении.

1.8 Тема 8. Причастия.

Грамматические категории причастий. *Participium praesentis activi*. Образование причастий настоящего времени действительного залога. Особенности склонения. *Participium perfecti passivi*. Образование причастий прошедшего времени страдательного залога. Особенности склонения.

1.9 Тема 9. Словообразование существительных.

Суффиксация. Суффиксы существительных. Уменьшительные суффиксы. Особенности образования уменьшительных существительных. Склонение уменьшительных существительных. Суффиксы отглагольных существительных. Образование существительных от основы супина. Особенности образования. Склонение отглагольных существительных. Использование суффиксальных существительных в медицинской терминологии. Словообразовательный анализ суффиксальных существительных.

Модуль «Клиническая терминология»

2.1. Тема 1. Введение в клиническую терминологию.

Введение в клиническую терминологию. Содержание, объем, языковая база клинической терминологии. Общие понятия терминологического словообразования. Однословные термины и словосочетания. Структура односложного клинического термина. Понятие терминологического элемента. Виды терминологических элементов. Греко-латинские дублеты и одиночные терминологические элементы. Основосложение.

2.2 Тема 2. Однословные клинические термины. Аффиксация.

Суффиксация в терминологическом словообразовании. Суффиксы в клинической терминологии. Склонение однословных клинических терминов. Префиксация. Использование приставок греческого происхождения в клинической терминологии. Префиксально-суффиксальные производные. Анализ и построение однословных клинических терминов, выраженных существительными.

2.3 Тема 3. Многословные клинические термины.

Структура клинического термина-словосочетания. Многословные термины диагностического характера. Перевод с анализом видов связей.

Модуль 3 «Фармацевтическая терминология»

3.1 Тема 1. Введение в фармацевтическую терминологию. Базовые понятия фармации.

Содержание, объем и языковая база фармацевтической терминологии. Генеральные фармацевтические термины – базовые понятия фармации. Лекарственное средство. Лекарственное вещество. Лекарственная форма. Лекарственный препарат.

3.2 Тема 2. Рецепт.

Рецепт. Общая и грамматическая структура рецепта. Структура рецептурной строки. Виды дозировок. Правила оформления рецепта. Использование заглавных букв. Дополнительные надписи в рецептах. Базовые модели рецептов. Дополнительные надписи на рецептах. Структура многословного фармацевтического термина. Порядок слов в фармацевтическом термине-словосочетании.

3.3 Тема 3. Глагол.

Глагол как часть речи. Базовая информация о латинском глаголе. Грамматические категории глагола. Лицо. Число. Время. Наклонение. Залог. Инфинитив – неопределённая форма глагола. Основы глагола. Определение спряжений. Особенности третьего спряжения. Глаголы на –iō. Словарные формы записи латинского глагола. Повелительное наклонение. Образование форм приказа и запрета в единственном и множественном числе. Способы выражения приказа. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения действительного и страдательного залогов. Личные окончания настоящего времени. Спряжение глагола “sum, esse”. Особенности применения глагольных форм в рецептах. Неправильный глагол «Fio, fieri», его использование в рецептах. Стандартные рецептурные формулировки.

3.4 Тема 3. Номенклатура лекарственных средств.

Типовые группы номенклатурных наименований. Наименования сырья и продуктов первичной переработки. Структура словосочетаний. Схемы. Употребление наименований плодов косточковых растений. Наименования препаратов в виде водных, эфирных и спиртовых вытяжек из сырья. Структура словосочетаний. Схемы. Использование в рецептах названий отваров и настоев. Условные тривиальные наименования лекарственных средств. Способы словообразования. Частотные отрезки и «общие основы» в МНН. Основные правила транслитерации тривиальных наименований.

3.5 Тема 5. Предлоги.

Предлоги. Два направления предложного управления. Функции Accusativ'a и Ablativ'a. Предлоги, управляющие аккузативом. Предлоги, управляющие аблативом. Предлоги двойного управления. Образование форм аблатива и аккузатива. Перевод конструкций с аккузативом и аблативом на русский язык. Готовые рецептурные формулировки и профессиональные выражения с предлогами. Использование форм винительного падежа и аблатива в рецептурной практике.

3.6 Тема 6. Химическая номенклатура на латинском языке.

Общие принципы построения фармакопейных названий. Названия химических элементов (правило и исключения). Особенности использования при переводе в составе словосочетаний.

Номенклатурные названия кислот. Кислородосодержащие кислоты. Структура словосочетаний. Суффиксы, указывающие на степень окисления кислотообразующего элемента. Русско-латинские соответствия при переводе. Бескислородные кислоты. Структура словосочетаний. Строение прилагательного. Аффиксы. Русско-латинские соответствия при переводе.

Фармакопейные названия оксидов, пероксидов и гидроксидов. Структура словосочетаний. Нестандартный порядок расположения компонентов. Образование названий закисей. Наименования солей. Соли кислородосодержащих и бескислородных кислот. Структура словосочетаний. Порядок слов. Наименования анионов солей кислородосодержащих и бескислородных кислот. Суффиксы анионов. Названия основных солей.

Названия основных солей. Названия кислых солей. Названия натриевых и калиевых солей. Названия эфиров.

Перечень практических навыков (умений), необходимых для освоения по дисциплине «Латинский язык»

- Грамотное чтение и произношение латинских терминов согласно орфоэпическому стандарту.
- Достоверное распределение терминов по подсистемам.
- Определение морфологической принадлежности термина (к определённой части речи).
- Корректная запись термина, выраженного существительным, прилагательным или причастием в словарных формах.
- Указание грамматических характеристик любого однословного термина.
- Определение принадлежности каждого слова третьего склонения к определённому типу (гласному, согласному или смешанному).
- Выделение основы изменяемого слова любого склонению.
- Образование форм множественного числа любого известного существительного, прилагательного или причастия.
- Проведение словообразовательного анализа существительных и прилагательных с выделением аффиксов.
- Перевод однословных терминов и словосочетаний с русского на латинский.
- Перевод однословных терминов и словосочетаний с латинского на русский.
- Определение синтаксических ролей и видов связей в словосочетании.
- Проведение анализа и построения по заданному описанию клинических терминов, выраженных существительными.
- Указание значений аффиксов и терминологических элементов в клиническом термине.
- Указание латино-греческих дублетных обозначений в клиническом термине.
- Выделение мотивирующей информации в номенклатурных наименованиях лекарственных средств (частотные отрезки и «общие основы» МНН).
- Перевод и анализ структуры наименований сферы химической номенклатуры на латинском языке (химические элементы, кислоты, оксиды, пероксиды, гидроксиды, закиси, соли).
- Перевод (с русского и латинского языков) и запись рецептов в соответствии с нормами оформления в полном виде с использованием принятых сокращений.

2. Учебно-тематический план дисциплины (в академических часах) и матрица компетенций* (BCO)

Коды (номера) модулей (разделов) дисциплины и тем	Контактная работа обучающихся с преподавателем					Всего часов на контактную работу	Самостоят. работа студента, включая подготовку к зачёту	Итого часов	Формируемые компетенции <i>ОПК-3</i>	Используемые образовательные технологии, способы и методы обучения	Формы текущ., в т.ч. рубежного контроля успеваемости
	лекции	семинар.	лаб. пр.	практич. занятия	зачёт						
Модуль 1 Темы 1.1 - 1.9				6		6	20	26	+	Т, АТД, РД, МГ	Т, Пр, КЗ, КР, С
Модуль 2 Темы 2.1 - 2.3				3		3	20	23	+	Т, АТД, РД, МГ	Т, Пр, КЗ, КР, С
Модуль 3 Темы 3.1 - 3.6				3		3	18	21	+	Т, АТД, РД, МГ	Т, Пр, КЗ, КР, С
Зачёт					2	2		2			
ИТОГО:				12	2	14	58	72			

Список сокращений:

занятие – конференция (ЗК), тренинг (Т), дебаты (Д), мозговой штурм (МШ), «круглый стол» (КС), активизация творческой деятельности (АТД), регламентированная дискуссия (РД), дискуссия типа форум (Ф), деловая и ролевая учебная игра (ДИ, РИ), метод малых групп (МГ), учебно-исследовательская работа студента (УИРС), проведение предметных олимпиад (О), подготовка и защита рефератов (Р), проектная технология (ПТ), экскурсии (Э), дистанционные образовательные технологии (ДОТ).

Примерные формы текущего, в т.ч. рубежного контроля успеваемости (с сокращениями): Т – тестирование, Пр – оценка освоения практических навыков (умений), ЗС – решение ситуационных задач, КР – контрольная работа, КЗ – контрольное задание, ИБ – Р – написание и защита реферата, С – собеседование по контрольным вопросам, Д – подготовка доклада и др.

IV. Фонд оценочных средств для контроля уровня сформированности компетенций (Приложение № 1)

1. Оценочные средства для текущего, в том числе рубежного контроля успеваемости.

Оценка уровня сформированности компетенций осуществляется в процессе использования следующих видов контроля:

Текущий контроль

Регулярность - каждое практическое занятие.

В процессе осуществления реализуются важнейшие функции текущего контроля - контролирующая (систематический контроль результатов освоения тем программы), обучающая (обратная связь и самоконтроль), диагностическая (анализ причин неуспешного освоения тем программы и определение путей к успеху), воспитывающая (развитие мотивационной направленности освоения программного материала, при развитии направленности к более высокому уровню, трудоспособности) и др.

Виды - устный фронтальный и индивидуальный опрос, устная и письменная проверки всех подвидов домашнего задания, проверочно-диагностические работы с набором заданий, соответствующих теме занятия, тестирование.

Оценивается - приобретаемый уровень владения практическими умениями, актуальными в рамках конкретного занятия текущего учебного модуля, включённого в образовательный процесс.

Количество контрольно-тренировочных работ определяется числом лексических и словообразовательных минимумов, их объем определяется трудоемкостью осваиваемой темы.

Оценка учебной деятельности обучающихся проводится по традиционной 5-бальной системе.

Рубежный контроль

Регулярность - в течение заявленного периода обучения. Работы рубежного контроля выполняются как завершающий этап освоению каждого очередного модуля, заявленного в программе.

В процессе реализации рубежного контроля задействуются оценочная (измерительная), корректирующая, обучающая и мотивационная функции.

Виды - Письменная многовариантная контрольная работа с фиксированным количеством заданий и набором обязательных (пошаговых) требований по их выполнению. Тексты вариантов контрольной работы выстроены на базе корпуса наиболее частотных терминов и словообразовательных формантов. Информация о структуре, объеме и содержании работ, формальная и количественная характеристика заданий технология пошагового выполнения заданий с реализацией на стандартизированном материале проверяемого модуля сообщается в ходе практических занятий.

Оценивается уровень освоения базовых для каждого модуля составляющих, включенных в общий терминологический контекст, оперативное владение общим инструментарием орфографических, лексико-грамматических, морфолого-синтаксических и структурно-словообразовательных регуляторов.

Количество работ рубежного контроля соотносится с тематическим распределением содержания программных модулей, в течение периода освоения дисциплины заявлена 1 рубежная контрольная работа, охватывающая весь программный материал.

Оценка работы рубежного контроля проводится по традиционной 5-бальной системе.

Промежуточный контроль (аттестация по итогам освоения дисциплины)

Регулярность - по завершению курса дисциплины «Латинский язык и основы терминологии».

Вид - зачёт в конце **первого** семестра в виде итоговой рубежной контрольной работы с заданиями, содержательно включающими программные подсистемы медицинской терминологии с учетом требований усвоения материала в объеме **2** кредитных единиц.

Оценивается достижение уровня освоения материала дисциплины. Предназначением зачетной работы является пострубежная индикация уровня сформированности компетенций студентов при завершении освоения курса латинского языка в медицинском вузе, базирующаяся на составляющих трёх макромодулей, представленных в 6-ти заданиях итоговой контрольной работы. К прохождению промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины допускаются обучающиеся, выполнившие с минимально необходимым количеством баллов работы **текущего и рубежного** контроля.

Форма проведения зачёта - письменная.

Оценка «зачтено» / «не зачтено».

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

1.Критерии оценки работ текущего контроля:

Письменные проверочно-тренировочные работы по темам модулей

5 баллов Верное, безошибочное выполнение – 95 - 90 %. задания. Следование алгоритму пошагового выполнения заданий. Незначительное количество неточностей без искажения базовых положений программного материала. Обучающийся способен безошибочно исправить ошибки.

4 балла Задания выполнены в полном объёме, с соблюдением Задания выполнены соответственно предъявляемым требованиям, с минимальными отступлениями в оформлении. Допущенные ошибки не искажающего суть задания. Обучающийся демонстрирует не менее 85% правильных с точки зрения орфографии, грамматики, лексики и семантики ответов. Допущенные ошибки корректируются с некоторыми неточностями.

3 балла Дано не менее 75-60 % правильных ответов. Выполнение в целом соответствует предъявляемым требованиям, однако допущены значительные погрешности в оформлении. Присутствуют существенные ошибки лексико- грамматического плана (1-3 в каждом задании). Не все допущенные неточности корректируются.

2 балла. Задания выполнены в объёме менее 65% - 50% по каждому модулю. Выполнение заданий дано с нарушением предъявляемых требований. Обучающийся не ориентируется в программном материале. Допускает разноплановые ошибки (до 3 – 4-х в каждом задании). Не справляется с коррекцией ошибок.

2.Критерии оценки работ рубежного контроля

5 баллов (традиционное соответствие - «отлично») – студент демонстрирует системную ориентацию во всех модульных подразделах терминологии. Осознанно следует алгоритму пошагового выполнения заданий. Все задания выполняет полностью. Допустимо незначительное количество ошибок (логически объяснимых и легко корректируемых), не влекущих за собой искажения базовых положений программного материала. Обучающийся способен сразу исправить ошибки. Безошибочное выполнение – 95 - 90 %.

4 балла (традиционное соответствие - «хорошо») работа выполнена в полном объёме. Задания выполнены соответственно предъявляемым требованиям с минимальными отступлениями в оформлении. Допущенные ошибки (неточности) не носят грубого характера, искажающего суть задания. Обучающийся демонстрирует не менее 85% правильных с точки зрения орфографии, грамматики, лексики и семантики ответов. Допущенные неточности и ошибки осознанно корректируются.

3 балла (традиционное соответствие - «удовлетворительно») работа выполнена не в полном объеме. Выполнение в целом соответствует предъявляемым требованиям, однако допущены значительные погрешности в оформлении. Обучающийся демонстрирует поверхностную ориентацию в программном материале. Присутствуют существенные ошибки лексико-грамматического плана. Не все допущенные неточности корректируются. Дано не менее 75-60 % правильных ответов по каждому модулю.

2 балла (традиционное соответствие - «неудовлетворительно»). Работа выполнена в объеме менее 50 % заданий. Выполнение большинства заданий дано с нарушением требований. Нет ориентации в проверяемом программном материале. Показано непонимание общего содержания предложенных заданий. Допущено значительное количество орфографических, лексико-грамматических и семантических ошибок. Ошибки грубые, искажающие суть задания. Не справляется с коррекцией более ошибок.

3. Критерии оценки работ промежуточного (по итогам освоения дисциплины) контроля

Оценка «**зачтено**» - студент владеет компетенциями в базовых положениях лексико-грамматического и морфолого-синтаксического программного материала, ориентируется в методике выполнения заданий по модулям «Анатомическая, клиническая и фармацевтическая терминология». Верно выполняет не менее 75 -65% работы. Демонстрирует навыки умения по правильному переводу, анализу и построению однословных и многословных терминов и рецептов. В работе могут присутствовать некоторые неточности (малосущественные ошибки), которые студент самостоятельно обнаруживает и исправляет.

Оценка «**не зачтено**» - не студент владеет компетенциями в базовых положениях лексико-грамматического и морфолого-синтаксического программного материала, не ориентируется в методике выполнения заданий по модулям «Анатомическая, клиническая и фармацевтическая терминология». Выполняет менее 65% работы. Демонстрирует отсутствие навыков умений по правильному переводу, анализу и построению однословных и многословных терминов и рецептов. В работе присутствуют многочисленные неточности, существенные ошибки, искажающие суть задания. Обучающийся не может самостоятельно обнаружить и исправить ошибки.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

МОДУЛЬ «АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

Демонстрационный образец текста лексического диктанта (текущий контроль)

1. Перевести на латинский язык, записать в словарных формах, указать склонение существительного, группу, склонение, род прилагательного, выписать основу, выделить суффиксы и префиксы, указать их значения:

Ободочная кишка. Подслизистый. Матка. Крестцово-копчиковый. Яичник. Промежность. Привратниковый. Большой коренной. Клыкковой (зуб). Пищевод. Наименьший. Подвздошный. Двенадцатиперстная кишка.

2. Построить словосочетания:

Корень правого верхнего клыка

Наименьший сосуд

Дно матки

Верхний шейный нервный узел.

Демонстрационный образец текста проверочной работы по материалу лексического минимума

1. Распределить данные существительные по родам. Дописать словарные формы каждого слова.

Ala, tympanum, genu, raphe, incisura, caput, corpus, musculus, concha, alveolus, cavitas, ganglion, peritoneum.

m	f	n
---	---	---

2. Перевести данные существительные на латинский язык. Указать склонение каждого слова.

Палец, голень, грудина, возвышение, уздечка, глазница, кость, щека.

3. Перевести данные существительные на русский язык. Указать склонение каждого слова.

Calcaneus, patella, gingiva, ligamentum, lamina, pulpa, crista, labium, arcus.

4. Перевести словосочетания на латинский язык. Записать словарные формы и склонения составляющих. Построить схемы терминов.

Рукоятка грудины.

Тело верхней челюсти.

МОДУЛЬ «КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

Демонстрационный образец лексической проверочной работы по материалу лексического минимума

1. Перевести однословный термин на латинский язык. Записать словарные формы. Указать склонения (тип) существительных. Указать группу, склонение, род (тип) прилагательных.

- Экзема. Язва. Болезнь. Воспаление. Детский. Коматозный.

2. Дописать словарные формы однословных терминов. Указать склонения (тип) существительных. Указать группу, склонение, род (тип) прилагательных.

- Cancer. Cysta. Paresis. Fractura. Colica . Senilis.

3. Перевести на латинский язык словосочетания. Записать со словарными формами и схемами.

- ✓ Злокачественный отек
- ✓ Паралитическая кома

Демонстрационный образец словообразовательной проверочной работы по материалу лексического минимума

Задание 1 Указать русское значение ТЭ, записать латинское соответствие (в словарной форме)

- ✓ litho-
- ✓ topo-
- ✓ sphygmo-
- ✓ blepharo-

Задание 2 Дать русское соответствие к КТЭ и одиночным ТЭ

- ✓ -tonia
- ✓ -tropia
- ✓ morpho-
- ✓ -philia

Задание 3 Записать греко-латинские дублеты к ТЭ (со словарными формами)

- глаз
- сосуд

- звук, голос
- грьжа
- железа

Задание 4 Записать соответствие по КТЭ и одиночным ТЭ

- дыхание
- рождение, развитие
- отделение, выделение, секреция
- боязнь, отвращение, страх
- работа, деятельность, реактивность

Задание 5 Записать словарные формы. Перевести на русский (транслитерация). Провести анализ терминов по составляющим. Дать дублиеты.

- ❖ pyodermatitis
- ❖ pneumothorax
- ❖ dacryorrhoea

Задание 6 Построить по описанию и записать в словарных формах с дублетами 4 однословных термина (существительные) оксигеограмма

- ❖ аэрофагия
- ❖ флеболог
- ❖ токсемия

Задание 7 Построить по описанию и записать в словарной форме существительные

- опухоль мышечно-сосудистая, железистая
- разрыв селезенки, матки

Задание 8 Перевести словосочетания со словарными формами и схемами

- Врожденная амиоплазия
- Злокачественная гепатома

МОДУЛЬ «ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

Демонстрационный образец лексико-словообразовательной проверочной работы

Задание 1

Перевести на латинский язык. Записать словарные формы и грамматические данные.

плод	корневище	семя
мак	спорынья	бриллиантовый зеленый
аэрозоль	квасцы	раствор

Задание 2

Перевести на русский язык. Записать словарные формы, указать грамматические данные.

Pix liquida	Digitalis	species
mucilago	flos	pro injectione

Задание 3

Указать значения частотных отрезков и «общих основ».

-adol	barb-	chol-	thi(o)-
-cillin-	haem-	helm(int)-	ur-
lys-, lyt-	hydr-	sept-	verm-

Задание 4

Перевести на латинский язык словосочетания. Записать словарные формы.

Настой травы термопсиса	Эмульсия касторового масла
Эритромицин в таблетках	Смесь для наркоза

Задание 5

Перевести на русский язык словосочетания. Записать словарные формы.

Decoctum corticis Quercus	Unguentum Ichthyoli
Vitaminum C in granulis	Suspensio Hydrocortisoni

Демонстрационный образец лексико-словообразовательной проверочной работы

Задание 1

Перевести на латинский язык, записать словарные формы с грамматическими данными

ягода	рана	зеленый
печать	пшеница	наилучший
сок	рыльце	свежий

Задание 2

Перевести на русский язык, записать словарные формы с грамматическими данными

tuber	ulcus	dulcis
Rosa	solubilis	solutus

Задание 3

Перевести словосочетания на латынь (со словарными формами)

Серая ртутная мазь	Стерильные растворы
Мелкие порошки	Паста из трав и растений

Задание 4

Перевести словосочетания на русский (со словарными формами)

Partes aequales	Mixtio pro narcosi
-----------------	--------------------

Задание 5

Перевести рецепты на латинский язык

Возьми: Отвара плодов шиповника из расчета 20,0 – 250 мл

Выдай.

Обозначь.

Возьми: Очищенного скипидара

Ксероформа по 15 мл

Метилсалицилата 10 мл

Смешай, пусть получится линимент

Выдай. Обозначь.

Возьми: Таблетки фтивазида числом 100

Выдать. Обозначить.

Задание 6

Перевести рецепты на русский язык

Recipe: Tabulettas Tetracyclini hydrochloridi 0,1 numero 30

Da. Signa.

Recipe: Sirupi Aloës cum Ferro 100,0

Detur. Signetur.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ

СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЁМ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Контрольная работа состоит из трех частей и содержит в целом 16 заданий:

Часть I Анатомическая терминология (задания 1-8).

Предназначение – проверка сформированности компетенций на базе лексико-грамматического материала, необходимого для построения и перевода терминов-словосочетаний с использованием форм единственного и множественного числа именительного и родительного падежей всех склонений. Конкретика – существительные, прилагательные, причастия, а также корпус аффиксальных морфем. Обязательной для всех

заданий контрольной работы, составляющей является обработка лексем, относящихся к третьему склонению (типы, родовые исключения).

Часть II Клиническая терминология (задания 1-4).

Предназначение – проверка сформированности компетенций, навыков и умений для выполнения заданий по анализу и построению однословных клинических терминов и переводу словосочетаний и предложений. Проверке подлежат конкретные лексемы (существительные, прилагательные, причастия, глаголы, предлоги) и словообразовательные элементы (терминоэлементы, суффиксы, префиксы) базового материала программы, а также весь материал лексико-грамматического плана, активированный в модуле «Анатомо-гистологическая терминология».

Часть III Фармацевтическая терминология (задания 1-4).

Предназначение – проверка уровня владения как программным материалом указанной подсистемы (с выявлением всех навыков и умений, приобретённых в процессе её освоения), так и всего комплекса знаний по медицинской латыни программного плана, поскольку циклическое выстраивание программного материала предполагает включение в каждую очередную тему материала предшествующих подразделов.

Освоение учебного материала предполагает использование **58** часов самостоятельной работы, обучающихся с распределением по указанным разделам дисциплины.

При подготовке и выполнении заданий следует обращаться к лексико-грамматическому и морфолого-синтаксическому материалу с учетом предлагаемых теоретических ориентиров по разделам:

Фонетика. Существительные. Прилагательные. Словообразование. Греч. Т.Э., аффиксы (клиническая терминология). Глагол. Рецепт. Предлоги. Химическая номенклатура. Базовые понятия фармации.

ОПИСАНИЕ ЗАДАНИЙ И ТРЕБОВАНИЯ ПО ИХ ВЫПОЛНЕНИЮ:

Часть I

Задание 1.

Прочитать, затранскрибировать (записать русской графикой), проставить ударение (5 сущ., 3 прил.).

Задание 2.

Дописать словарные формы (заполнить пропуски), перевести термины на русский язык (5 сущ., 3 прил.).

Задание 3.

Перевести, записать в словарных формах, сгруппировать существительные по склонениям, прилагательные по группам (10 сущ., 6 прил.).

Задание 4.

Согласовать прилагательные с существительными в скобках. Записать перевод (дав словарные записи каждого слова) в формах Nom. Sing., Nom. Pl., Gen. Sing., Gen. Pl. шести словосочетаний.

Задание 5.

Перевести на русский язык 2 словосочетания, дав словарные формы и схемы.

Задание 6.

Перевести на латинский язык 6 словосочетаний, дав словарные формы записи каждого слова и схемы.

Задание 7.

Перевести на русский язык 4 словосочетания, дав словарные формы и схемы. В данных словосочетаниях найти, исправить и объяснить ошибки.

Задание 8.

Провести морфологический анализ (выделить все значимые части слова) четырех терминов (2 существительных, 2 прилагательных).

Часть II

Задание 1.

Записать словарные формы каждого термина, дать перевод на русский язык (транслитерация).

Разобрать термины по составу. Указать значение выделенных частей. К Т.Э. дать латинские дублеты в словарных формах. Определить вид каждого термина (6 сущ.).

Задание 2.

Перевести, записав в словарных формах данные термины, выполнив все требования, изложенные в задании №1 (6 сущ.).

Задание 3.

Составить термины по заданным описаниям, записать в словарных формах, дать латинские соответствия (греко-латинские дублеты) к Т.Э. (6 сущ.).

Задание 4.

Перевести со словарными формами и схемами на латинский язык 4 словосочетаний.

Часть III

Задание 1.

- А. Записать словарные формы, определить спряжение и выписать основы 3х глаголов.
- Б. Образовать формы приказа от данных глаголов.

Задание 2.

- А. Перевести со словарными формами и грамматическими данными 6 беспредложных словосочетаний с латинского языка на русский.
- Б. Перевести со словарными формами и грамматическими данными 6 беспредложных словосочетаний с русского языка на латинский.

Задание 3.

- А. Перевести со словарными формами и грамматическими данными 3 предложных словарных сочетаний с латинского на русский.
- Б. Перевести со словарными формами и грамматическими данными 3 предложных словосочетаний с русского языка на латинский.

Задание 4.

- А. Переписать и перевести на русский язык 4 рецепта.
- Б. Переписать и перевести на латинский язык 4 рецепта.

Задания контрольной работы № 1

Часть I

(Анатомическая терминология)

Задание №1

соссух cerebrum pharynx unguentum maxilla	sanguineus quadriceps ethmoidalis
---	---

Задание №2

arcus, 4
conch..., ae
musculus, i
oedema, at ... n ...
..., rei f 5
squamos..., a, ...
lateral..., e
inferior, ...

Задание №3

голова
палец
преддверие
локтевая кость
кариес
крестец
череп
рог
отросток
диафрагма
простой
крыловидный
крыльный
задний

Задание №4

слёзный (канал, отросток, кость)
наружный (поверхность, гребень, слой)

Задание №5

Retunaculum superius musculorum extensorum
Vasa auris internae

Задание №6

Соединительная оболочка век
Верхний рог щитовидного хряща
Кости родничков
Длинная головка двуглавой мышцы плеча

Задание №7

Crus membranaceus communis
Ligamenta brevia st longa

Canales nervorum petrosorum majoris et minoris
Septa sinus sphenoidalium

Задание № 8

Incisura
Ossiculum
Occipitotemporalis
Squamosus

Часть II

(Клиническая терминология)

Задание №1

Spondylosis. Dyspnoë. Pyorrhoea. Gnathoschisis. Nephropathia. Lipoma

Задание №2

Пиелонефрит. Одонтома. Хейлопластика. Гепатоз. Миелоцеле. Гематолог.

Задание №3

Воспаление наружной оболочки вены
Костная опухоль
Наука о клетках
Боль в области суставов
Невоспалительное заболевание нервов
Разрыв селезёнки

Задание №4

Варикозные язвы нижних конечностей
Сложный перелом костей таза
Акустическая травма
Старческие психозы

Часть III

(Фармацевтическая терминология)

Задание №1.

Смешивать. Обозначать. Переворачивать.

Задание №2.

А. Emplastrum Plumbi simple
Flores et folia Convallariae
Aqua Amygdalarum amararum
Pulveres compositi
Capsulae gelatinosae durae
Tabulettae acidi acetylsalicylici

Б. Корневища валерианы
Эфирные настойки
Очищенное подсолнечное масло
Сухие корни растений
Отвар плодов боярышника
Раствор арсената натрия

Задание № 3.

A. Remedia pro infantibus
Tabulettae contra dolorem
Unguentum Bismuthi subnitratis ad usum externum

Б. Сироп алоэ с железом
Гематоген в вощеной бумаге
Никотиновая кислота в ампулах

Задание № 4.

A. Recipe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10
Detur. Signetur.

Recipe: Solutionis Diprophyllini 10% 5 ml
Da tales doses numero 6 in ampullis
Signa

Recipe : Tabulettas Furacilini 0,02 ad usum externum numero 10
Da. Signa.

Recipe: Natrii thiosulfatis 10,0
Solutionis Natrii chloridi isotonicae ad 100 ml
Misceatur. Detur. Signetur.

Б. Возьми: Белой глины 50,0
Выдать. Обозначить.

Возьми: Раствора коргликона 0,06% - 1 мл
Пусть будут выданы такие дозы числом 10 в ампулах
Пусть будет обозначено.

Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05
Сахара 0,3
Смешай, пусть образуется порошок
Выдай. Обозначь.

Возьми: Хлороформа
Подсолнечного масла
Метилсалицилата по 15 мл
Смешай, пусть получится линимент.
Выдай. Обозначь.

VI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:

а) основная литература:

1. Чернявский, М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии [Текст]: М.Н. Чернявский. учебник, 5-е изд., доп. и перераб. – М: Медицина. 2004. - 448с. Учебная литература для студентов медицинских вузов.
2. Джоджуа, О.Ф. Латинский язык. Анатомическая терминология [Текст]: краткий грамматический курс с упражнениями для иностранных студентов (I семестр) / О.Ф. Джоджуа, И.В. Музыкантова, И.Г. Таракашкова. - Тверь: РИЦ ТГМА. 2009. - 90 с. ЦКМС ТГМА.
3. Джоджуа, О.Ф. Латинский язык. Клиническая терминология [Текст]: краткий грамматический курс с упражнениями для иностранных студентов (I семестр) / О.Ф. Джоджуа, И.В. Музыкантова, И.Г. Таракашкова И.Г. Тверь: РИЦ ТГМА. 2009. - 60 с. ЦКМС ТГМА.

б) дополнительная литература:

1. Громько И.Н. Русско-латинский словарь [Текст] / И.Н Громько - Минск, Новое знание, 2004 - 455 с
2. Городкова И.Ю. Латинский язык. [Текст]: учебник / И.Ю. Городкова. – Ростов н/Д изд-во «Феникс», 2005. – 352 с.
3. Петрова Г.В. Латинская терминология в медицине [Текст]: Справочно-учебное пособие для медиков и фармацевтов / Г.В.Петрова, В. И. Ермичева. - М.: Астрель*АСТ. 2007 - 223 с.
4. Латинско-русский и русско-латинский словарь [Текст] / под ред. А.В.Подосинова - М.: Флинта Наука, 2006 - 740 с
5. Terminologia Anatomica Международная анатомическая терминология (с официальным списком русских эквивалентов) [Текст] /под ред. член-корр. РАМН Л.Л.Колесниковой.
6. Энциклопедический словарь медицинских терминов в 3-х томах [Текст] - / под ред. Б.В.Петровского. – М.: Советская энциклопедия, 1983, - 1004 с.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

а) программное обеспечение – общесистемное и прикладное программное обеспечение, в том числе:

SPSS for Windows 14.0.

Microsoft Office Word.

Microsoft Office Excel.

Microsoft Office Power Point и др.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы - Интернет ресурсы, отвечающие тематике дисциплины, в том числе:

- 1) Университетская библиотека on-line (www.biblioclub.ru);
- 2) Бесплатная электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» // <http://window.edu.ru/>;
- 3) Официальный сайт Министерства здравоохранения Российской Федерации // <http://www.rosminzdrav.ru/>;
- 4) Российское образование. Федеральный образовательный портал. // <http://www.edu.ru/>;
- 5) Электронно-библиотечная система Консультант студента <http://www.studmedlib.ru>
- 6) www.lingvo.ru электронный словарь *Abby Lingvo*
- 7) Большой латинско-русский словарь www.linguaeterna.com (на 3. 09. 2015 г.)
- 8) Официальный сайт международной ассоциации анатомов (FIAA) www.ifaa.net

- 9) Латинская электронная версия Terminologia Anatomica 1998 www.unifr.ch TA tree view 98 www.unifr.ch A index W LA
- 10) Медицинский латинско- русский словарь анатомических терминов www.kakras.ru (на 3. 09. 2015 г.)
- 11) Международная классификация болезней (10 пересмотр) на сайте ВОЗ www.who.int www.who.int ICD-10 Version i 2016

Электронные издания:

Латинский язык [Электронный ресурс] / Т.Л. Бухарина, В.Ф. Новодранова, Т.В. Михина М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. <http://www.studentlib.ru/book/ISBN9785970431825/html> **Латинский язык** [Электронный ресурс]: учебник / Ю.Ф. Панасенко - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016. - <http://www.studentlib.ru/book/ISBN9785970435021>

2.Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов.

Организация и учебно-методическое обеспечение внеаудиторной самостоятельной работы студентов.

Изучение дисциплины направлено на мотивационную систематизацию получаемых и накапливаемых знаний, навыков и умений (в соответствии с основными дидактическими принципами). Выстраивание изучаемого материала предполагает приобретение студентом инструмента для самостоятельного вычленения понятийного содержания в терминах возрастающего уровня сложности.

Элементы, входящие в самостоятельную работу студента: подготовка к практическим занятиям, написание тренировочных контрольных работ, рефератов, работа в Интернете, самостоятельное освоение разделов – «наречия», «числительные», «рецептурные сокращения», «роль великих врачей и учёных древности в становлении медицинской терминологии», работа с электронными кафедральными программами.

Самостоятельная работа по освоению дисциплины в рамках, выделенных учебным поручением **58** академических часов распределяется пропорционально объему заявленных программных модулей и их составляющих, представляя собой органическую часть образовательного процесса. Самостоятельная работа сопровождает каждую вновь осваиваемую тему очередного модуля. Это предоставляет обучающемуся возможность вычленить наиболее трудоемкие в индивидуальном восприятии аспекты дисциплины, варьируя количество выделенных на них часов. При этом обучающийся планирует конкретику работы, что способствует формированию выстраивания внутренне организованной и направленной на построение перспективного планирования учебной деятельности, включая её поисковые и исследовательские направления.

Для достоверной ориентации в системе МАКРОМОДУЛЕЙ, привлекаются БАЗОВЫЕ МОДУЛИ, рассматриваемые как СОСТАВЛЯЮЩИЕ, необходимые для достижения заявленных выше целей и задач.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ предполагает умение студента следовать орфоэпическому стандарту во всех заданиях устного плана (чтение и перевод).

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ И МОРФОЛОГО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ требует осознанной ориентации в системе частей речи, используемых при построении многословных терминов и переводе предложений, активное владение пара-

дигмами, безошибочное распознавание направлений предложного и беспредложного управления.

СТРУКТУРНО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ направлена на накопление и семантическое осмысление корпуса префиксально-суффиксальных морфем с целью их использования при анализе строения однословных терминов.

ЛЕКСИЧЕСКИЙ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ МИНИМУМ дисциплины тематически структурирован по темам модулей для самостоятельного освоения. Работа над минимумами связана с логикой выдвижения новых уровневых требований – построения, анализа и перевода терминов. Самостоятельная работа студентов проверяется и оценивается в ходе проведения семинарских занятий с коррекцией и анализом типичных ошибок. В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающиеся осуществляют процесс выхода на уровень компетенций, достаточных для стандартного уровня ориентации в заданиях текущего рубежного и итогового контроля. Выполнение упражнений и контрольных заданий базируется на освоении алгоритма, со спецификой модульной принадлежности темы.

Контроль самостоятельной работы обучающихся

Все виды контроля с их критериями оценки учебной работы и её результатами как опосредованно, так и непосредственно, связаны с качеством самостоятельной работы обучающихся. Освоение лексико-грамматического материала дисциплины, осуществляемое во взаимодействии аудиторной и внеаудиторной работы, проверяется во время занятий и, через коррекционную траекторию, на зачёте.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

- локальные сетевые ресурсы – обучающие компьютерные программы, электронные словари, электронные учебники: 1. Большой латинско-русский словарь www.linguaetema.com (на 3. 09. 2015 г.); 2. Медицинский латинско-русский словарь анатомических терминов www.kakras.ru (на 3. 09. 2015 г.); 3. Международная классификация болезней (10 пересмотр) на сайте ВОЗ www.who.int www.apps.who.int ICD-10 Version i 2016; 4. Списки рекомендуемых ВОЗ непатентованных названий www.who.int WHO Lists of Recommended and Proposed INNs; 5. Реестр лекарственных средств (РЛС) www.rlsnet.ru; 6. Т.Л. Бухарина, В.Ф. Новодранова, Т.В. Михина - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970431825.html>

Латинский язык [Электронный ресурс] : учебник / Ю.Ф. Панасенко - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. - <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435021.html>

- Электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Латинский язык» для студентов 1 курса направление подготовки «Лечебное дело». – Библиотека ТГМУ.
- ресурсы сети Интернет.

3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

1. Университетская библиотека on-line (www.biblioclub.ru);
2. Бесплатная электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» // <http://window.edu.ru/>;
3. Официальный сайт Министерства здравоохранения Российской Федерации // <http://www.rosminzdrav.ru/>;
4. Российское образование. Федеральный образовательный портал. // <http://www.edu.ru/>;
5. <http://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Hauptseite>

4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

4.1. Перечень лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft Office 2013:

- PowerPoint 2013;
- Word 2013;
- Publisher 2013;
- OneNote 2013.

4.2. Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС):

- 1) Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru);
- 2) Консультант врача. Электронная медицинская библиотека [Электронный ресурс]. – Москва: ГЭОТАР-Медиа. – Режим доступа: www.geotar.ru;

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Освоение материала дисциплины «Латинский язык» выстраивается на циклическом расширении комплекса теоретических положений и моделей их практического приложения на материале каждого очередного программного модуля. При проработке материала тем и подтем, составляющих содержание модулей, ориентиром по подготовке к выполнению работ рубежного и текущего контроля являются материалы электронного Учебно-методического комплекса по дисциплине «Латинский язык» направление подготовки «Лечебное дело» (Библиотека ТГМУ).

VI. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Приложение № 3

VII. Научно-исследовательская работа обучающихся.

Научно-исследовательская работа является одним из видов самостоятельной работы обучающихся, наиболее полно реализующих содержательную направленность положений ОПК 3. Цель научно-исследовательской работы - комплексное формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВПО 3++. Как все предусмотренные виды учебной работы, она способствует формированию культуры мышления, способствующей грамотному и внутренне непротиворечивому оформлению результатов исследования в устной и письменной версиях. Контекст исследования формирует способность и готовность к личностной и предметной рефлексии. Системно-терминологический принцип обучения в целом создает мотивационную базу учебно-познавательной деятельности, концентрируя внимание обучающегося на возможностях эффективного усвоения медицинской терминологии. Также формируются навыки изучения научной литературы и подготовки рефератов, обзоров и компиляций по современным научным проблемам. В общекультурном направлении закладывается база представления об органической связи современной культуры с античными культурой и историей. Реферативные сообщения предполагают наличие определенных необходимых видов и этапов подготовки. Сюда входит изучение библиографических источников, сбор, обработка, анализ и систематизация тематического материала, непосредственная подготовка к выступлению. Целевое содержание исследовательских работ связано с содержанием дисциплины и преимущественно затрагивает терминоведческие аспекты.

Освоение тем осуществляется через самостоятельный поиск и преобразование информации. Поддержка многоаспектности наращивания компетентностей осуществляется выполнением УИРС, тематика в целом охватывает содержание модулей.

Темы для УИРС:

Историко-лингвистические

- Письменные медицинские памятники цивилизаций Древнего Востока.
- Формирование профессионального языка древнегреческой медицины VIII-III вв. до н.э. (Гомеровский эпос, «Гиппократов корпус». Аристотель, деятели Александрийской медицинской школы).
- О древнегреческом языке.
- Древнеримские медицинские сочинения (Цельс, Гален).
- Из истории латинского языка
- Влияние древнегреческого языка и эллинской культуры на развитие латинского языка и культуры Рима.
- Роль греческого, латинского и арабского языков в развитии профессионального языка медицины конца античного периода, в эпоху Средних веков в Византийской империи и Западной Европе.
- Переводческая деятельность средневековых учёных (латынь и арабский язык).
- Везалий и язык медицины.
- Роль латыни и национальных языков в истории медицины XVII-XVIII вв.
- Роль латинского языка в интернационализации языка науки и медицины.
- Функции латинского языка в профессиональном языке биологов и врачей XIX-XX вв.
- Вклад классических языков в формирование профессионального языка русской медицины XVII-XVIII и XIX вв.
- Основные языковые источники современной русской медицинской терминологии.
- Греко-латинские интернационализмы (классицизм и неоклассицизм).

Терминоведческие

- Профессиональные языки. Основные особенности.
- Термин. Основные характеристики. Научное понятие и дефиниция.
- Система понятий и терминология.
- Системность, как свойство терминологии.
- Научная классификация понятий и систем.
- Медицинская терминология как макросистема.
- Клиническая терминология как комплекс.
- Основные языковые особенности клинической терминологии.
- Виды морфем. Морфемный и словообразовательный анализ.
- Способы словообразования медицинских терминов.
- Терминоэлемент. Частотность терминоэлементов.
- Префиксация.
- Суффиксация.
- Основосложение.
- Фармацевтическая терминология как комплекс.
- Способы словообразования названий лекарственных средств.
- Систематические и тривиальные наименования лекарственных средств.

○ международные непатентованные названия лекарственных

VIII. Протоколы согласования рабочей программы дисциплины с другими кафедрами

IX. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины

Приложение № 1

Фонды оценочных средств для проверки уровня сформированности компетенций (части компетенций) для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

ОПК 3 Способен *решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии, информационно-коммуникационных технологий и учетом основных требований информационной безопасности*

1) Типовые задания для оценивания результатов сформированности компетенции на уровне «Знать».

Выполните тестовые задания, используя знания фармацевтической терминологии.

1. Укажите правильное значение частотного отрезка:

- A.oestr- а) седативные, успокаивающие
 б) диагностические
 в) эстрогены
- B.cillin- а) производные гормона роста
 б) противогрибковые
 в) антибиотики
- B.cain- а) ингибиторы ферментов
 б) местные анестетики
 в) простагландины

2. Выберите верный перевод:

- A. Лекарственные травы
 а) Membrum superius
 б) Herbae medicinales
 в) Endocarditis acuta
- Б. Отвар коры дуба
 а) Gemmae Betulae recentes
 б) Decoctum corticis Quercus
 в) Atrium cordis sinistrum

3. Укажите правильные окончания:

- A.Solutio Methyleni coerulei aquos...
- а) -us
 б) -ae
 в) -a
- Б.Infusum fruct... Rosae
- а) -um
 б) -uum
 в) -ium
- В.Oleum Persic...
- а) -um
 б) -i
 в) -orum

4. Выберите нужное окончание:

A. In tabulett... obduct... (в таблетках, покрытых оболочкой)

- a)-a
- б)-is
- в)-arum

Б. Cum extract... (с экстрактом)

- a) -o
- б) -um
- в)-i

В. Ad us... exter... (Для наружного применения)

- a) -us, -us
- б) -um, -um
- в) -o, o

5. Добавьте пропущенное окончание:

A. Recipe: Linimenti Tetracyclin... 3% 10,0

Detur.
Signetur

- a) -i
- б) -um
- в) -is

Б. Recipe: Tabulett.... Digoxini 0,0001

Da tales doses numero 12
Signa.

- a) -ae
- б) -arum
- в) -am

Ответы:

1. Ав, Бв, Вб. 2. Аб, Бб, 3 Ав, Бб, Вв. 4. Аб, Ба, Вб. 5. Аа, Бв.

2) Типовые задания для оценивания результатов сформированности компетенции на уровне «Уметь»

Осуществить перевод данных анатомических словосочетаний на латинский язык. Все составляющие термина дать в словарных формах записи. Указать склонение существительных. Указать группу, склонение и род прилагательных. Указать склонение и вид причастий. Определить тип каждого слова третьего склонения.

Угол дуг ребер

Края позвонков

Малые хрящи крыльев носа

Суставы пальцев руки

Фасции мышц

Верхушки правого и левого рогов

Пластинки крыловидных отростков

Восходящие ветви нервов

Эталон выполнения задания:

Русский язык	Латинский язык
Угол дуг рёбер	Angulus arcuum costarum angulus, i m 2 arcus, us m 4 costa, ae f 1
Края позвонков	Margines vertebrarum margo, inis m 3 согл. vertebra, ae f 1
Малые хрящи крыльев носа	Cartilaginee minores alarum nasi cartilago, inis f 3 согл. тип minor, us 3 согл. ala, ae f 1 nasus, i m 2
Суставы пальцев руки	Articulationes digitorum manus articulatio, onis f 3 согл. тип digitus, i m 2 manus, us m 4
Фасции мышц	Fasciae musculorum fascia, ae f 1 musculis, i m 2
Верхушки правого и левого рогов рогов.	Apices cornuum dextri et sinistri apex, icis m 3 согл. тип cornu, us n 4 dexter, tra, trum I sinister, tra, trum I
Пластинки крыловидных отростков	Laminae processuum pterygoideorum lamina, ae f 1 processus, us m 4 pterygoideus, a, um I
Восходящие ветви нервов	ramus, i m 2 ascendens, ntis 3 Причастие настоящего времени действительного залога, гласный тип nervus, i m 2

Перечень практических навыков, входящих в данную компетенцию:

- Корректная запись термина, выраженного существительным, прилагательным или причастием в словарных формах.
- Перевод однословных терминов и словосочетаний с русского на латинский.
- Перевод однословных терминов и словосочетаний с латинского на русский.
- Указание грамматических характеристик любого однословного термина.
- Определение синтаксических ролей и видов связей в словосочетании.
- Проведение анализа и построения по заданному описанию клинических терминов, выраженных существительными.
- Указание значений аффиксов и терминологических элементов в клиническом термине.
- Указание латино-греческих дублетных обозначений в клиническом термине.
- Выделение мотивирующей информации в номенклатурных наименованиях лекарственных средств (частотные отрезки и «общие основы» МНН).

- Перевод и анализ структуры наименований сферы химической номенклатуры на латинском языке (химические элементы, кислоты, оксиды, пероксиды, гидроксиды, закиси, соли).
- Перевод (с русского и латинского языков) и запись рецептов в соответствии с нормами оформления в полном виде с использованием принятых сокращений.

Оценочные средства промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Латинский язык и основы терминологии»

Зачётная (итоговая) контрольная работа

Предназначение – построительная индикация уровня сформированности компетенций студентов при завершении курса изучения латинского языка в медицинском вузе, базирующаяся на составляющих трёх макромодулей, представленных в заданиях итоговой контрольной работы.

СОДЕРЖАНИЕ, СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ЗАДАНИЙ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЁТНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА)

Зачётная итоговая контрольная работа содержит 6 заданий

Задание № 1

Содержит три термина-словосочетания, относящиеся к модулю «Анатомо-гистологическая терминология». Предлагаются для перевода на латинский язык со словарными формами, грамматическими данными и схемами.

Задание № 2

Содержит три термина-словосочетания, относящиеся к модулю «Анатомо-гистологическая терминология». Предлагаются для перевода на русский язык со словарными формами, грамматическими данными и схемами.

Задание № 3

Содержит три однословных термина, выраженных существительными, относящиеся к модулю «Клиническая терминология». Предлагаются для перевода на русский язык, записью в словарных формах с грамматическими значениями и проведения компонентного анализа. Обязательно выделение всех словообразовательных элементов, указание латино-греческих дублетов.

Задание № 4

Содержит три однословных термина, выраженных существительными, относящиеся к модулю «Клиническая терминология». Предлагаются для перевода на латинский язык, записью в словарных формах с грамматическими значениями и проведения компонентного анализа. Обязательно выделение всех словообразовательных элементов, указание латино-греческих дублетов.

Задание № 5

Содержит описание трёх однословных клинических терминов, выраженных существительными. По заданному описанию следует построить термины и записать их в словарных формах с указанием греко-латинских дублетов.

Задание № 6

Содержит три рецепта, предлагаемые для перевода на русский язык с фиксацией сокращенной формы записи.

Демонстрационный образец зачетной (итоговой) контрольной работы

ЗАЧЁТНАЯ РАБОТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОСНОВЫ ТЕРМИНОЛОГИИ»

ЗАДАНИЕ 1

Переписать словосочетания. Построить схемы терминов. Дать словарные формы записи всех слов. Указать склонение существительных, группу, склонение, род прилагательных. Перевести на латинский язык

Верхушка сердца
Гребень малого бугорка.
Белая линия живота

ЗАДАНИЕ 2

Переписать словосочетания. Построить схемы терминов. Дать словарные формы записи всех слов. Указать склонение существительных, группу, склонение, род прилагательных. Перевести на русский язык.

Facies posterior dentium maxillae.
Foramen occipitale magnum.
Ligamenta alaria.

ЗАДАНИЕ 3

Дописать словарную форму термина. Указать склонение. Дать транслитерационный перевод на русский язык. Разобрать термин по составу, выделив условными знаками его части. Указать значение выделенных терминологических элементов и аффиксов. Записать латинские дубликаты к т.э. Определить вид термина.

Nerphropathia. Hepatosis. Myelolipoma.

ЗАДАНИЕ 4

Перевести термин на латинский язык (транслитерация). Записать словарную форму термина. Указать склонение (тип). Разобрать термин по составу, выделив условными знаками его части. Указать значение выделенных терминологических элементов и аффиксов. Записать латинские дубликаты к т.э. Определить вид термина.

Кранионевралгия. Миокардит. Пневмосклероз.

ЗАДАНИЕ 5

Построить по заданным значениям однословные клинические термины, выраженные существительными. Записать в словарных формах с дублетами к терминологическим элементам. Указать склонения.

Удаление желудка. Повышенная чувствительность. Наука, изучающая ткани.

ЗАДАНИЕ 6

Переписать и перевести рецепты. Записать в сокращенной форме.

Recipe: Tabulettas Fungistatini 0,5 numero 20

Da. Signa.

Recipe: Suppositoria "Anaesthesolum" numero 15

Detur. Signetur.

Recipe: Digoxini 0,0001

Da tales doses numero 12 in tabulettis

Signa.

Критерии оценки промежуточной аттестации (зачётной итоговой контрольной работы)

Оценка **«зачтено»** - обучающийся владеет компетенциями в базовых положениях лексико-грамматического и морфолого-синтаксического программного материала, ориентируется в методике выполнения заданий по модулям «Анатомическая, клиническая и фармацевтическая терминология». Верно выполняет не менее 75 -65% работы. Демонстрирует навыки умения по правильному переводу, анализу и построению однословных и многословных терминов и рецептов. В работе могут присутствовать некоторые неточности (малосущественные ошибки), которые обучающийся самостоятельно обнаруживает и исправляет.

Оценка **«не зачтено»** - обучающийся не владеет компетенциями в базовых положениях лексико-грамматического и морфолого-синтаксического программного материала, не ориентируется в методике выполнения заданий по модулям «Анатомическая, клиническая и фармацевтическая терминология». Выполняет менее 65% работы. Демонстрирует отсутствие навыков умений по правильному переводу, анализу и построению однословных и многословных терминов и рецептов. В работе присутствуют многочисленные неточности, существенные ошибки, искажающие суть задания. Обучающийся не может самостоятельно обнаружить и исправить ошибки.

Приложение № 3

Справка

о материально-техническом обеспечении рабочей программы дисциплины

(название дисциплины, модуля, практики)

№ п\п	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы

*Специальные помещения - учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Приложение № 4

**Лист регистрации изменений и дополнений на _____ учебный год
в рабочую программу дисциплины (модуля, практики)**

(название дисциплины, модуля, практики)

для студентов _____ курса,

специальность (направление подготовки): _____
(название специальности, направления подготовки)

форма обучения: очная/заочная

Изменения и дополнения в рабочую программу дисциплины рассмотрены на
заседании кафедры « _____ » _____ 20__ г. (протокол № _____)

Зав. кафедрой _____ (ФИО)
подпись

Содержание изменений и дополнений

№ п/п	Раздел, пункт, номер страницы, абзац	Старый текст	Новый текст	Комментарий